



# Haftarot

<https://hdl.handle.net/1874/387248>

Bij de maculatuur afkomstig uit Hs.822  
van de UB Utrecht.

Een HAFTARAH is een pericoop uit een van de boeken  
der Profeten.

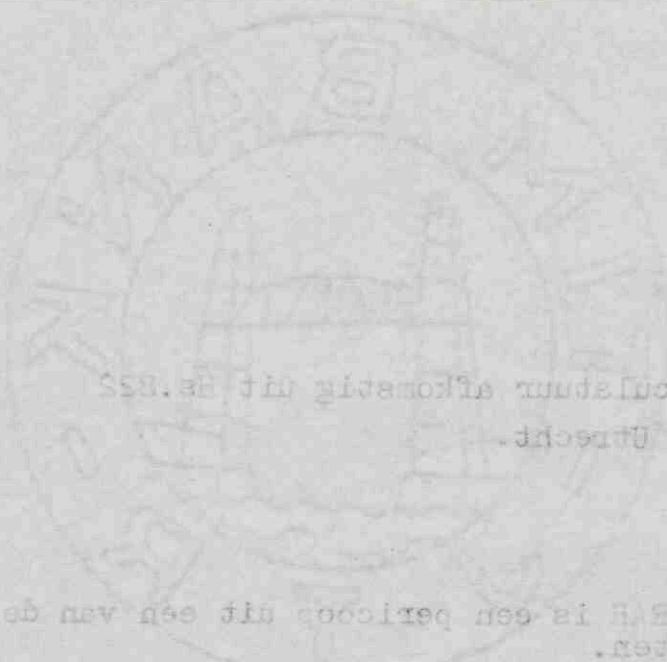
Een haftarah-lezing past qua inhoud bij de seder  
(= pericoop) van de Torah-lezing.

Er zijn tijden van vervolging geweest, waarin het de  
Joden verboden was in hun godsdienstige bijeenkomsten  
uit de Torah te lezen. Ter vervanging koos men dan  
passages uit de boeken der Profeten met dezelfde in-  
houd. Later zijn zowel de haftarah-lezing en de seder-  
lezing tesamen in de diensten opgenomen.

Dat de haftarah Ezechiël, 37, 1-14 gelezen wordt op  
de Sjabbat, op de gewone dag van het feest, wil ei-  
genlijk zeggen een halve feestdag, waarop gewerkt mag  
worden.

Alle gegevens over de hebreeuwse maculatuur heb ik  
te danken aan mijn medezusters Margriet Stulemeijer  
en Clara van Liemt.

*Ansie Finckh*



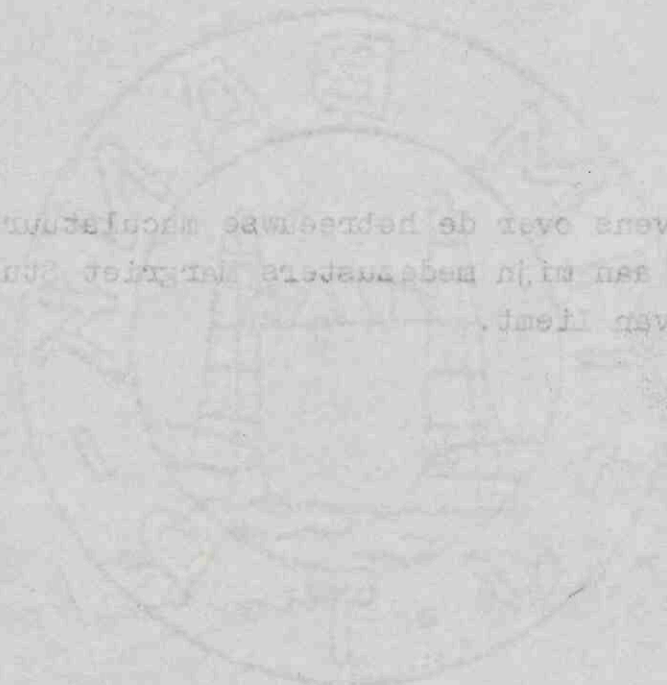
Hij de maatschappij afkomstig uit de 1822  
van de 18 Utrecht.

Van HATTEN is een periode uit een van de boeken  
der Profeten.

Van haltsch-lesing past qua inhoud bij de weder  
(- periode) van de Torah-lesing.

Er zijn tijden van vervolging geweest, waarin het de  
Joden verboden was in hun godsdienstige bijeenkomsten  
uit de Torah te lezen. Ter vervanging koos men dan  
passages uit de boeken der Profeten met dezelfde in-  
houd. Later zijn zowel de haltsch-lesing en de weder-  
lesing tezamen in de dienaar opgenomen.

De haltsch-lesing, 27, 1-14 gelezen wordt op  
de Sjabbat, op de gewone dag van het feest, wil ei-  
genlijk zeggen een halve lesdag, waarop gewerkt mag  
worden.



Alle gegevens over de hebraïsche maatschappij heb ik  
te danken aan mijn mede-auteurs, met name de heer  
en Clara van Lier.

ככוב מים ליה נאמנו  
לכן כה אמר

ימותו לא יפני ויהיה  
יקברו לדמון על פני

יהיה אם תשוב נפש יחזי השם ביה ויהיה חרב  
והשיבך לפני תעמור השם יחזי השם ביה ויהיה חרב

אם תוציא יקר מזולל השם יחזי השם ביה ויהיה חרב  
כפי תהיה ישיב תמוה השם יחזי השם ביה ויהיה חרב

אליד ויחנה ליה השם יחזי השם ביה ויהיה חרב  
אליהם ונתת ליה השם יחזי השם ביה ויהיה חרב

הזה לזוגית נחשת השם יחזי השם ביה ויהיה חרב  
בענדה ונלחמו אליו השם יחזי השם ביה ויהיה חרב

וליה יוכלו לד פה השם יחזי השם ביה ויהיה חרב  
תני להושיעך אל עיני השם יחזי השם ביה ויהיה חרב

נאם יהיה ויהי על השם יחזי השם ביה ויהיה חרב  
מיד רעים ופקודים השם יחזי השם ביה ויהיה חרב

רעים ויהי ויהי השם יחזי השם ביה ויהיה חרב  
ויהי דבר ויהי השם יחזי השם ביה ויהיה חרב

אמר ליה תקח לקחי השם יחזי השם ביה ויהיה חרב  
אשה וליה יהיו לך השם יחזי השם ביה ויהיה חרב

בנים ובנות במשקים השם יחזי השם ביה ויהיה חרב  
כי כה אמר יהיה עליהם השם יחזי השם ביה ויהיה חרב

הבנים ועל הבנות השם יחזי השם ביה ויהיה חרב  
הילדים במקום השם יחזי השם ביה ויהיה חרב

ועל הפיתם הולכת השם יחזי השם ביה ויהיה חרב  
אתם ועל הכתם השם יחזי השם ביה ויהיה חרב

המלדים אתם ביה השם יחזי השם ביה ויהיה חרב  
השם יחזי השם ביה ויהיה חרב

והחזי שמי השם יחזי השם ביה ויהיה חרב  
השם יחזי השם ביה ויהיה חרב

הנני מ שבית מן המקום  
היה לעיניכם וכו' ככם  
היה יושב

ול כלה יו  
היה כן הגיד לעב הזה  
ו את כל הדברים האלה  
ואמר אלך על מרה  
דבר יהיה עלינו כל  
הדעה הנדולה דו ארת  
נביא עונינו ומה חמטא  
חטי אתנו אשר חט אנו  
לזרה אלהינו ואתמות  
אלוהם על אשר עונו  
אבהיכם אתי נאם  
יהיה וילכו אחרי אלהים  
אחרים ויעבדו ויש  
ישתחוו להם ואתי עוט  
ויסת תורתני לא שמרו  
ויאמרו הרעתם לעשות  
מ אבותיכם והנכב הלי  
הלכים איש אחרי שי  
שרירות לבו הרע לבי  
לבלתי שמע את דברי  
יהוה ואתם מעל  
הארץ ואת על הארץ

י ארתונם ועבדתם שם  
אלהי אחרים

אשר לו  
אתו לכם וינח לבו  
דנה ימים באים נאם  
הנה וליא יאמר עוה  
חי יהיה אשר העלה  
את בני ישראל ממצרים  
מי צרים וכו' אס חיי יהוה  
אשר העלה בני ישראל  
את מארץ עפז ומכר  
הארצות אשר הדחבו  
שם ודשייבתים על  
אדמתם אשר נתתי  
לי אבתם  
הנני  
שולח דרותים רבים נאם  
יהיה ורנצם וי אחריכך  
אשלח לרבים עיורים  
וערים מעל כל הר ימי  
ומעל כל גבעה ומצודה  
הפלעים וכו' עיני ער  
דרכיכם וליא נסתרו מ  
מלפני ולא נעפו עונכם  
מנגר עיני ושלמתי  
האשונה משנה עונם

א

כבוד מים לית כאמנו  
לכו פה אמר

וכיתו לית זכור  
יקברו לדמון על פני

היה אתם תעשו חסד ורחמים  
ואשיבכם לנבי העמיד  
אם תועיאו יקר מוולל  
כפי תהיה יעובי תפוח  
אליד ויתתה לית תשובה  
אליהם ונתתם לעם  
היה ליוזבת שלשת  
בעברה ונלחמו  
גלה ונכלו לד  
חגי להושיע  
באתם יהוד ויהי  
מיד רעים ופלקתם  
רעים  
יהי דבר ויהי  
אמר לית תקח  
השה וליה יהי  
בנים ובנות  
כי כה אמר  
בבנים ועל חפנות  
בילדים במקום  
ועל הנשים  
אתם ועל  
המלדים אתם

והחזי סמי יחישו יח

Photocopy van  
manuscript uit  
16. 8. 22, 113  
bl.

De tekst op dit blad is de verso zijde van VI.

Passage uit de Profeet Jeremia.

- in de eerste kolom: Jer. hfdst. 15, vers 18 (de 4 laatste woorden)
- Jer. hfdst. 16, vers 3 (op het laatste woord na)
- in de tweede kolom: hfdst. 16, vers 4 (het derde woord van dat vers)
- Jer. hfdst. 16, vers 9.

אשר לו  
 אתו לבם זניח לכו  
 רנה ימים באים נאם  
 הנה וליא יאמר עוה  
 חי יהיה אשר העלה  
 את בני ישראל מארץ  
 מצרים כי אם חי יהיה  
 אשר העלה בני ישראל  
 את מארץ עליו ומכאן  
 היתרעות אשר הדחת  
 שמי ורשי בתים על  
 ארמית אשר נתתי  
 ליבתם  
 הנני  
 שולח גדתיים רבים נאם  
 יהיה יריצם ואחריו  
 אשרלח לרבים עידים  
 וצדדים מעל כל הר יצא  
 ומעל כל גבעה ומצודת  
 הפלעים כי עיני עיני  
 רכיחם וליא נסתרום  
 מלונניו לא געפו עונם  
 מוצר עיני ושלמתי  
 היאשונה משנה עונם

כל הי  
 מהיה כו הגיד לעב יהיה  
 ואת כל הדברים האלו  
 ואמר אלך על מרה  
 דבר יהיה עלינו כל  
 הדעה הנדולה דוידת  
 וביה ענינו ומהחטא  
 וצאתנו אשר חטאנו  
 לזהר אלהינו וימנות  
 אליהם על אשר ענו  
 אבתונם אתי ציחם  
 יהיה וילכו אחרי אלהים  
 אחרים ויעבדום ויש  
 וישתחונו להם ואתי עיני  
 ואת תורתו לא שמרו  
 ואתם הרעתם לעשות  
 מאבתונם והנכם הלי  
 הלכים איש אחרי שי  
 שריות לבו הרע לבי  
 לבתי שמע את  
 וטותי אתכם מעל  
 הארץ הזאת על הארץ

Fotocopic van  
 Oudatum uit  
 Ms. 822, MS Universit.

Op deze bladzijde, in de rechterbovenhoek gesigneerd KI,  
 staat een passage uit de profetie Jeremia.  
 Jer. hoofst. 16, vers 10-18a

# הקדמה

*domini tui* *domini tui*

עלי יד יהיה ויעי'אני ברוח יהוה  
וינחני בתוך הבקעה יהי' מלאה  
עצמות: והעכירני עליהם סביב

סביב והנה רבות מאד על פני הבקעה והנה יבשות מאד:  
ויאמר יי' בן אדם התחית העצמות האלה ויאמר  
יהוה יקוה אתה ידעת: ויאמר יי' הנביא על העצמות  
האלה ויאמרת אליהם העצמות היבשות שמעו דבר  
יהוה: כה אמר יי' יהוה לעצמות האלה הנה אני  
מביא בכם רוח וחיותם: ונתתי עליכם גידים והעלתי ע:  
עליכם בשר וקרמתי עליכם עור ונתתי בכם רוח וחיותם  
וידעתם כי אני יי' ונבאתי באשר עויתי ויהי קול בה:  
כהנבאתי והנה רעש ותקרבו עצמות עם אל עינמו:  
וראיתי והנה עליהם צדי'ם ובשר עלה ויקרם עליהם עור  
מלמעלה ורוח אפג בהם: ויאמר יי' הנביא אל הרוח  
הנביא בן אדם ויאמרת אל הרוח כה אמר יי' יהוה  
מיארכע רוחות בימי הרנח ופחי בהרוגים האלה ויחיו:  
והנבאתי באשר עוני ותבוא בהם הרוח ויחיו ויעמרו  
על הגליהם חול גדול מאד: ויאמר יי' בן אדם  
העצמות האלה כל בית ישר' אל המח והנה אמרים:  
יבשו עצמותינו ויאבדה תקותינו נצורנו לנו לכן הנבא  
ויאמרת אליהם בה אמר יי' יהוה הנה אני פתח  
את קברתיכם והעליתי אתכם מקברתיכם עמי והביאתי  
אתכם אל ארמתי ישר' אל: וידעתם כי אני יהוה בפתחי  
את קברתיכם ובהעלתי אתכם מקברתיכם עמי ונתתי  
רוח בכם וחיותם והנחתי אתכם על ארמתיכם וידעתם  
כי אני יהוה דברתי ועשיתי נאם יהוה

כאשר שכיני שלפסח בשמואל

וידבר דוד ליהוה את דבר



בית יהוה וכל איש יהודה וכל יושבי ירושלם אתו והכל  
והכהנים והנביאים וכל העם למקטן ועד גדול ויקרא  
באזניתם את כל דברי ספר הברית הנמצאה בבית יהודה  
ויעמד המלך על העמוד ויברת את הברית לפני יהוה  
ללכת אחר יהוה ולשמר מצותיו ואת ערותיו ואת ויקרא  
בכל לב ובכל נפש להקים את דברי הברית הזאת  
על הספר הזה ויעמד כל העם בכרית ויעו המלך את  
חלקיהו הכהן הצדוק ואת כהני המשנה ואת שמי הסם  
להועיא מהיכל יהוה את כל הכלים העשויים לבעל  
ולאשרה ולכל עבא השמים וישרפם מחוץ לירושלם  
בשרמות קדרון ונשיא את עפרם בית אל ויהשבית את  
הכמרים אשר נתנו מלכי יהודה ויקטר בבמות בערי  
יהודה ומסבי ירושלם ואת המקטרים לבעל לשמש  
ולירח ולמולות ולכל עבא השמים וויצא את האשרה  
מבית יהוה מחוץ לירושלם אל נחל קדרון וישרף אתה  
בנחל קדרון וירק לעפר וישלך את עפרה על קבר בני  
העם וויצו המלך את כל העם לאמר עשו פסח ליהוה  
אלהיכם ככתוב על ספר הברית הזה כי לא נעשה כפסח  
הזה מימי השפטים אשר שפטו את ישראל וכל ימי  
מלכי ישראל ומלכי יהודה כי אם בשמנח עשרה שנה  
למלך יאשיהו נעשה הפסח הזה ליהוה בירושלם וצב  
את האבת ואת הירענים ואת התרפים ואת הגללים  
ויאת כל השקעים אשר נראו בארץ יהודה ובירושלם  
בער יאשיהו למען הקים את דברי הכתבים על הספר  
אשר מצא חלקיהו הכהן בית יהוה וכמהו לא דירד  
לפניו מלך אשר שב אל יהוה בכל לבו ובכל נפשו  
ובכל מאדו בכל תורת משה ואחריו לאקם כמה

240  
No 10

ויקרא את כתי  
הדרשים אשר  
בבית יהוה אשר  
הנשים ארנות  
שם בתים  
לאשרה  
ויבא את כל  
הכהנים  
מצרי יהודה  
ויטמא את  
הנמיות אשר  
בלו שמה  
הכהנים מצב  
עד באר שבע  
ונתן את  
כלות השערים  
אשר פתח  
שער הושע  
שער העיר  
אשר על  
שמיאל ויש  
בשער השער  
אך לא יעל  
לפני הכהן  
אל מוצח יהוה  
בירושלם כי אם

שמיאל ויש בשער השער אך לא יעל לפני הכהן אל מוצח יהוה בירושלם כי אם

עלי יד יהיה ויעניאני ברוח יחיד  
וינחני בתוך הבקעה והייצאלאו  
עצמות: וידעכירני עליהם סביב

**הקדמה**  
Domini sancti  
tuus

סביב והנה רבות מאד על פני הבקעה והנה יבשות מאד  
ויאמר אלי בן אדם התחית העצמות האלה ואמר  
אדני ירוח אתה ידעת ואמר אלי הנבא על העצמות  
האלה ואמרת אליהם העצמות היבשות שמעו דבר  
יהוה: כה אמר אלהי יהוה לעצמות האלה הנה אנכי  
מביא בכם רוח וחיותם ונתתי עליכם צידים והעלתי ע  
עליכם בשר וקרבתי עליכם עוד ונתתי בכם רוח וחיותם  
וידעתם כי אני יהוה: ונתתי באתי באשר עויתי ויהי קול בל  
כהנבאמי והנה רעש ותקרבו עצמות עם אל עצמו:  
וראיתי והנה עליהם צידים ובשר עלה ויקרם עליהם עוד  
מלמעלה ורוח אמן בהם: ויאמר אלי הנבא אל הרוח  
הנבא בן אדם ויאמרת אל הרוח כה אמר אדני יהוה  
מי ארבע רוחות בימי הרנה ופחי בהרוגים האלה ויחיו:  
והנבאיתי באשר עוני ותביא בהם הרוח ויחיו ויעמדו  
על הגליחה היל צדול מאד מ'אד' ויאמר אלי בן אדם  
העצמות האלה כל בית ישראל המה והנה אמרים:  
יבשו עצמותינו ויאברח תקותינו נצורנו לנו לכן הנבא  
ויאמרת אלי שם בה אמר אדני יהוה הנה אני פתח  
את קברותיכם והעליתי אתכם מקברותיכם עמי והבאתי  
אתכם אל אדמת ישראל וידעתם כי אני יהוה בפתחי  
את קברותיכם ובהעלתי אתכם מקברותיכם עמי ונתתי  
רוח בכם וחיותם והנחתי אתכם על אדמתכם וידעתם  
כי אני יהוה דברתי ועשיתי נאם יהוה

יום שביעי של פסח בשמואל  
**ויקרא** עוד ליהוה את דבר

Photografie van manuscript  
nr 82.82, 113 Utrecht

Dere bladrijde, in de vellenbovenhoel gesigmeerd K II, begint met een rubriek, waarin wordt pereg'd dat dere haftarah peleren wordt op de Sjabbat, op de zevone dag van het feest, gevolgd door de naam van de haftarah: "hajetah alaj", naar de beginwoorden.  
Dan volgt de tekst uit de profet Ezechiel, hfdst. 37, vers 1-14.  
Onder de tekst = voorlaatste regel, haat welke dag van het feest bedoeld wordt, u.e. "voor de 7<sup>e</sup> dag van Pasen".  
De oudste regel is het begin van het tweede boek Samuel, hfdst. 22, vers 1, de eerste vijf woorden. In het hebreumse beginwoord, velt bovenaan, haat in latijne letters: "Domum tuam deest sanctitudo", psalm 92, v. 5.

בית יהוה וכל איש יהודה וכל יושבי ירושלב אתו והכ:  
נכהנים והנביאים וכל העם למקטן ועד גדול ויקרא:  
באזניהם את כל דברי ספר הכרית הנמצאה בבית יהוה:  
ויעמר המלך על העמוד וזכרת את הכרית לפני יהוה:  
ללכת אחר יהוה ולשמר מצותיו ואת עדותיו ואת וקתו:  
בכל לב ובכל נפש לחקים את דברי הכרית הזאת. והבנים  
על הספר הזה ויעמר כל העם בכרית. וויעז המלך את  
חלקיהו הכהן הגדול ואת כהני המשנה ואת שמרי הסם  
לחוציה מהיכל יהוה את כל הכלים העשויים לבעל ו:  
ולאשרה ולכל עבא השמים וישרפם מחוץ לירושלב  
בשרמות קדרון ונשא את עפרם ביתאל והשבית את  
הכמרים אשר נתנו מלכי יהודה ויקטר בבמות בערי  
יהודה ומסבי ירושלב ואת המקטרים לבעל לשמש  
ולירח ולמזלות ולכל עבא השמים וויעא את האשרה  
מבית יהוה מחוץ לירושלב אל נחל קדרון וישרה אתה  
כנחל קדרון וידק לעפר וישלך את עפרה על קבר בני  
העם וויעז המלך את כל העם לאמר עשו פסח ליהוה  
אלהיכם ככתוב על ספר הכרית הזה. כי לא נעשה בפסח  
הזה מימי השפטים אשר שפטו את ישראל וכל מימי  
מלכי ישראל ומלכי יהודה. כי אם בשמנה עשרה שנה  
למלך יאשיהו נעשה הפסח הזה ליהוה בירושלב וצב  
את האבת ואת הירענים ואת התרפים ואת הגללים  
ויאת כל השקעים אשר נראו בארץ יהודה ובירושלב  
בער יאשיהו למען הקים את דברי הכתבים על הספר  
אשר מצא חלקיהו הכהן בית יהוה. וכמהו לא דירח  
לפניו מלך אשר שב אל יהוה בכל לבבו ובכל נפשו  
ובכל מאדו בכל תורת משה ואחריו לאקם כמו

100  
110

ויקרא את בני  
הקטנים ויש  
בבית יהוה  
אשר שפטים  
עם בהם  
לאשרה  
ויבא את  
הכתבים  
מני יהודה  
ויבא את  
הכתוב אשר  
הגדו שמה  
הנביאים  
על בנות שבת  
ונתן את  
בבית השער  
לשם פסח  
שעליו הושע  
שם השם  
אשר על  
שמותיהם בשעת  
אז לא יעלו פסח  
הכרית על פסח  
בירושלב כי אם  
במקום

F. H. van marculatum  
uit 18. 822, 113 Utrecht

De tekst op dit blad staat op de verso-zijde van K II.  
Passage uit het tweede boek van de Koningen:  
2 Koningen, afd. 23, vers 2-6 (vers 23, 2 vanaf het 3e woord).  
De 11e regel van onderaf begint: 2 Kon. 23, 21-25.  
In de kleine letters in de marge staat: 2 Kon. 23, 7-9 (op 2 laatste woorden  
na).

שלום ויאין שלום הו -  
הובישו כי תועבה עשו  
גם בש לא יבשו והכלם  
ליה ידעו לכו יפלו בה  
בנפלים בעת פריהם  
יבשלו אמר יהוה  
הפטרה ליוס ט באב

**אספת**  
אספת נאם :

יהוה אין ענבים בגפו  
ויהוה האניכ בתאנך  
והעלה נבל ויהתן להם  
יעברום על מה אנחנו  
ישכים האספוי ונביא  
אל ערי המיבער ונדמה  
שם כי יהוה אלהינו  
הדימנו וישקיע מיר  
ראש כי חטאנו ליהוה  
קוה לשלום ויאין טוב  
לעת מרפא והנה בעתה  
מידן נחרת נשמע נחרת  
סיכיו מקול מעלה לך  
אביריו רעשה כל הא  
הארץ ויבאנו וייחבלו  
ארץ ויבולו ויהא עיר  
ויושבי בה

UBU pr  
5.27C

SI

דחזיקו בתרמית מיאנו  
שוב הקשבתיו ואש  
אשמע ליה כן ידברו  
יד איש נחל על רעתו  
אמר מה עשיתי בלה  
במריעתם פסוק  
עושה במלחמה גם ה  
הורה בשמים ידעה  
מועדיה ותור וסיסוע  
ונגיד שמדו יאת ערת  
בזנה ועמיל לא ידעו  
משפט יהוה איה  
תאמר לחכמים אנחנו  
והודת יהוה יאתנו יאכן  
והא לשקר עשה עט  
לקר ספרים הבישו  
חמים חחו וילברו הנה  
ברך יהוה מיאנו וחכמת  
מה להם לכן  
אין את צשיהם לאחרים  
ערו תיהם ליורשיב כי  
אזטו ועד גדול כלו בעע  
ע ימינכיא ועד כהן  
עשה שקר ויהוה  
על את שבר בת עמי ע  
ענקלה לאמר שלום

MS  
892

הגני משלח בכם נחשים חזק  
עפוניים אשר יאיד וסוף וזה  
להם לחש ונשכו אתכם  
צאם יהוה וישפח אהלו קחו  
מבליצתי עלי יצו וזה  
עלי לבי דני והנה קול ה  
שועתבת עמי מארץ  
מרחקים יהוה ימין  
בעיון אם מלכה ימין  
בה מדוע הבעיסוני  
בפסיליהם בהבלי נכר  
עבר קעיר פלה קיץ  
ואנחנו לא נושענו על  
שבר בת עמי השברתי  
קדרתי שמה החוקתני  
הערל ימין בגלעד אם  
רפא ימין שם כי מדוע  
לא עלתה ארוכת בת  
עמי  
מייתן ראשי מים  
ועיני מקור דמעה ו  
ואבכה יומם ולילה את  
חללי בת עמי ומיתנני  
במדבר מלון ארזים  
ואעזבה את עמי ו  
ואלכה מאתם ככם

מנהפים עצרת בערים  
וידרכו את לשונם קשות  
שקדו ולא לאמונה צבון  
בארץ כל מדעה אל  
רעה יצאו ואתי לא  
ידע צאם יהוה  
איש מדעהו השמירו  
ועל כל אח אל תבטחו  
כי על כל עקוב יעקב  
וכל דיע רכיל יהלך  
ויאיש ברעהו יחתלו  
ואמת לא ידברו לפני  
לשונם דבר שקר העיה  
כל אה שבתך בתוך מומה  
במרמה ביאנו רעת ימי  
צאם יהוה  
בה אמר יהוה עבאות  
הגני ערפם ונחנתים כי  
איך יאעשה מפני בת  
עמי וחץ שחוט לשונם  
מרמה דבר בפיו שלום  
את רעהו ידבר ובקרבו  
ישים ארבו העל יאלה  
לשון חקדכם צאם יהוה  
אשר בזה לא  
ואתקם נפשי

אח

שלוה ויאין שלום הו  
 הובישו כי תועבה עשו  
 גם בש לא יבשו והבלם  
 לא ידעו לכו יפלו ב  
 בנפלים בעת פדיתם  
 יבטלו אמר יהוה  
 הפטרה ליום ט באב

**אסתר** אסיפכ  
 נאם :

יהוה אין ענבים בגפו  
 ויאין היאנוכ כהאנרה  
 והעלה נבל ויאתן להם  
 יעברום על מה אנחנו  
 ישכים היאספנו ונבית  
 יאל ערי המבצר ונדמה  
 שם כי יהוה אלהינו  
 הדימנו וישקינו מיר  
 ראש כי חטאנו ליהוה  
 קוה לשלום ויאין טוב  
 לעת מרפא והנה בעתה  
 מידן נחרת נשמע נחרת  
 סוכיו מקול מצהלת  
 יאביריו רעשה כל היא  
 הארץ ויבאו ויחבלו

החזיקו בתרמית מיאנו  
 טוב הקשבתיו ואש  
 אשמע לא כן ידברו  
 דאיש נחל על רעתו  
 אמר מה עשיתי כלה  
 צל במרועתם פסוק  
 יצטה במלחמה גם ה  
 סודה בשמים ידערה  
 נרעדיה ותור וכיסוע  
 ונניד שמדו יאת ער  
 בנפה ועמיל לאזרעו  
 בנמשפט יחוק יאיר  
 האמדול חכמים אנחנו  
 ויודת יהוה יאתע אכן  
 ויה לשקר עשה עט  
 ליקר ספרים הבישו  
 ה מים חחו וילברו הנה  
 מרבה יהוה בראשי וחכמת  
 מה לחם לכן  
 זמן את נשיחם לאחרים  
 ערו תיהם ליורשיוכ פו  
 יקטן ועד גדול כלו בעע  
 עימינכי איער פהן  
 עשה שקה ויחזק  
 על ואת  
 יקל

SI

Fotocopie van manuscript  
 nummer 109.822 van  
 de Universiteit  
 van Utrecht.

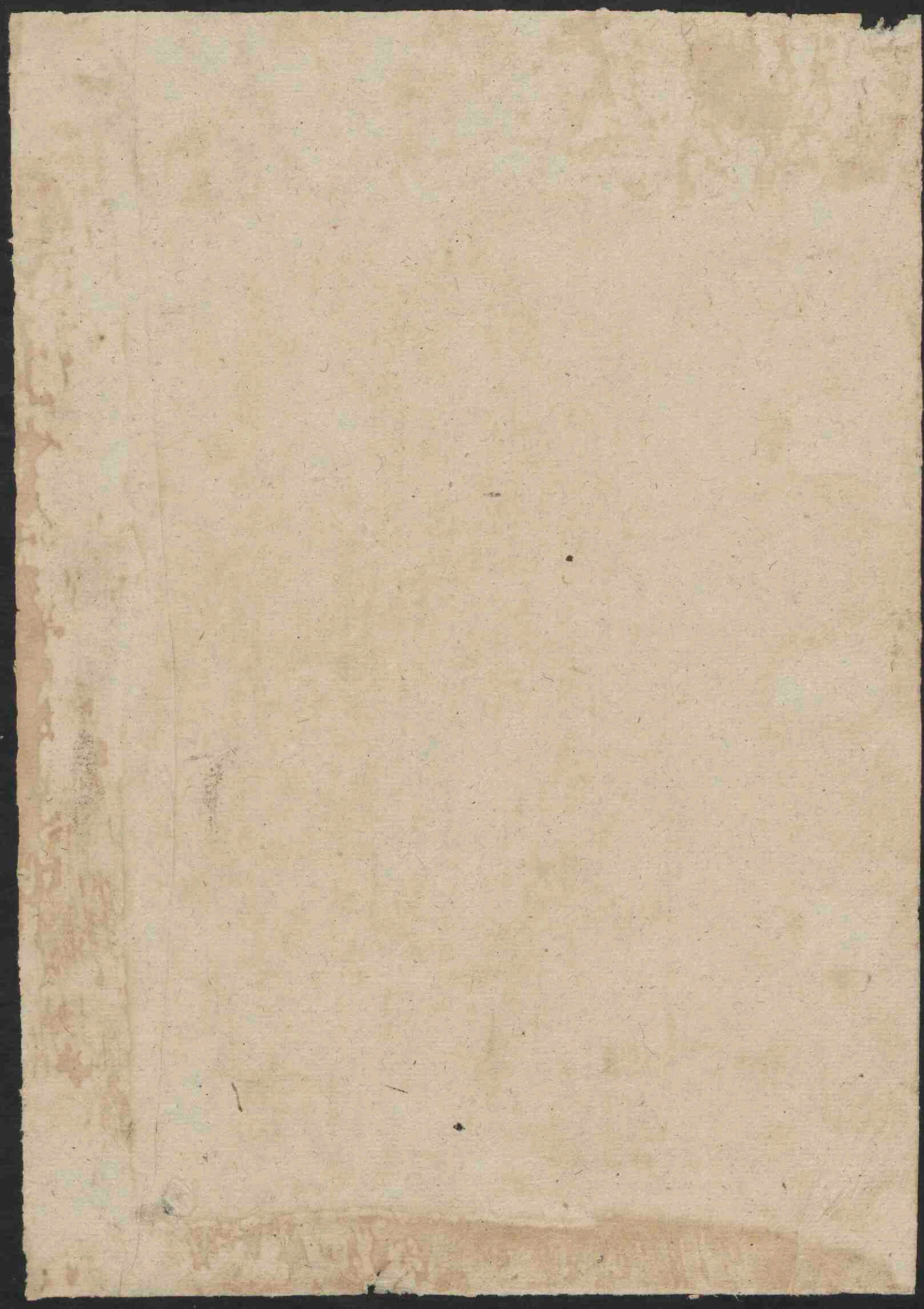
Op deze bladzijde, in de benedenmarge gesigneerd SI,  
 staan passages uit de profetie Jeremia.  
 In de eerste kolom en zes regels van de tweede kolom:  
 Jer. hfdst. 8, vers 5-12.  
 Dan volgt (7e regel) een rubriek n.l.: Haftarah voor de 9e in Av.  
 Vervolgens tekst: Jer. hfdst. 8, vers 13-16.

הנני מטלח בפס נחשים חזק  
עפעונים אשר איך ידרכו יתן לשונם קטן  
להם לחש ונשבו אתם שקה וליה לימונה גבו  
נאם יהוה ויהוה ויהוה ויהוה ויהוה ויהוה  
מכלית על יצחק ויהוה ויהוה ויהוה ויהוה  
עליו לבי דמותה קול יהוה ויהוה ויהוה ויהוה  
שועת בת עמי מארץ יהוה ויהוה ויהוה ויהוה  
שרחקים יהוה ויהוה ויהוה ויהוה ויהוה ויהוה  
בציון אים מלכה אין ויהוה ויהוה ויהוה ויהוה  
בה מדוע חב עיני ויהוה ויהוה ויהוה ויהוה  
בפסיליהם פתלי נכר ויהוה ויהוה ויהוה ויהוה  
עבר קעיר פלה קלף ויהוה ויהוה ויהוה ויהוה  
אנחנו לא נשטענו על ויהוה ויהוה ויהוה ויהוה  
שבר בת עמי השברתי ויהוה ויהוה ויהוה ויהוה  
קולתי שמה החוקתני ויהוה ויהוה ויהוה ויהוה  
אין כגל ער אים ויהוה ויהוה ויהוה ויהוה  
דפה אין שם כי מדוע ויהוה ויהוה ויהוה ויהוה  
ליה עלתה ארוכת בת עמי ויהוה ויהוה ויהוה ויהוה  
מיתן רשע מים ויהוה ויהוה ויהוה ויהוה  
ועיני מקור דמעה ויהוה ויהוה ויהוה ויהוה  
ויאכבה יומם ולילה את חללי בת עמי ומיתנם  
במדבר מלון אהרונם ויהוה ויהוה ויהוה ויהוה  
אשר בנה ליה ויהוה ויהוה ויהוה ויהוה

488

De tekst op dit blad staat op de verso-rijde van 51,  
het is een stuk uit de profetie Jeremia, n.l.  
Jer. hfdst. 8, vers 17 tot hfdst. 9 vers 8.

Facsimil van manuscript  
nr 49.822, W3 Utrecht





Ms. 822

3 bladen beschreven perkament,  
schutbladen uit fls. 822 van  
de Uts Ubricht.

